

PONS

# ИСПАНСКИ

## Самоучител в разкази

¿Sería buena suerte encontrar la rana?

ЗА УЧАЩИ С  
НАЧАЛНИ ПОЗНАНИЯ







# ИСПАНСКИ

## Самоучител в разкази

Увлекателни кратки разкази  
за учащи с начални познания

Обработено от  
Наташа Ремерт и Иван Реймондес Фернандес

**PONS GmbH**

Stuttgart

Специално издание на „Клет“ в помощ на дистанционното обучение

**PONS**

**ИСПАНСКИ**

**Самоучител в разкази**

Увлекателни кратки разкази за учаци с начални познания

Обработено от

Наташа Ремерт и Иван Реймондес Фернандес

1 издание 2020

© PONS GmbH, Stöckachstraße 11, 70190 Stuttgart, 2017

© КЛЕТ България ООД, 2020

ул. Никола Тесла 5, BSR II, София 1574

Тел.: 0700 47 400

info@pons.bg • info@klett.bg

www.pons.bg • www.klett.bg

Всички права запазени.

Автор на разкази 1, 2, 4, 6, 8-10: Д-р Сонсолес Гомес Каборнеро

Автор на разкази 3, 5, 7: Иван Реймондес Фернандес

Преработка на разкази 3 и 5: Валентина Алексиева, Даниела Витанова

Автор на упражнения в урок 1: Янина Фернал-Шмит

Автор на упражнения в уроци 2-6: Наташа Ремерт

Автор на упражнения в уроци 7-10: Иван Реймондес Фернандес

Обработка: Редакция КЛЕТ

Редакция: Даниела Витанова

Дизайн на логото: Ервин Поел, Хайделберг

Преработка на логото: Сабине Редлин, Лудвигсбург

Дизайн на корицата: Илам Уидман

Илюстрации на корицата: Томас Хартман (Illustrathomas)

Дизайн: PONS GmbH, Stuttgart

Предпечат: tebitron gmbh, Gerlingen; Полистар ООД, София

Отпечатано в България.

ISBN 978-954-344-546-2

# ¡Bienvenidos!

Имате начални познания по испански език и искате да ги обогатите с увлекателна книга?

Защо не опитате с кратки разкази?

Четенето е един от най-ефективните методи за учене на чужд език. Избрали сме за Вас 10 кратки разказа, с които да преговорите и разширите познанията си по граматика и лексика. Кратки криминалета, малко романтика и забавни истории – с помощта на увлекателните разкази ще научите по-лесно езика.

Всеки разказ включва няколко откъса, допълнени от правила и упражнения.

Така можете да четете и учите, докато пътувате или по време на ваканцията.

Специално издание на "Клетва" в помощ на дистанционното обучение

## Как да работите със самоучителя?

Самоучителят включва 10 урока. Дори и да имате познания по езика, Ви препоръчваме да работите с уроците последователно, тъй като темите се надграждат и граматиката постепенно става по-сложна.

Всеки урок включва един кратък разказ, допълнен от подходящи упражнения. Разказът в рамките на един урок е разделен на части.

Започнете с първата част на разказа. Преводът на трудните думи е изведен в каре на страницата. С помощта на лексикалните упражнения ще проверите разбирането и ще упражните новите думи. Важни граматични правила се въвеждат с примери от текста, последвани от правила и упражнения.

Така постепенно ще преминете през отделните части на историята и ще достигнете до края. Без особени усилия ще разберете смисъла на разказа, ще научите нови думи и граматични правила и ще проверите познанията си.

В края на книгата ще намерите отговорите на упражненията и азбучен речник.

*Пожелаваме Ви приятно четене!*

*От редакцията*

Използвани съкращения:

| съкращение | значение   |
|------------|------------|
| Ud.        | usted      |
| Uds.       | ustedes    |
| m.         | мъжки род  |
| f.         | женски род |
| Sg.        | singular   |
| Pl.        | plural     |

## 1. La magia de Sevilla



Две каталунки получават културен шок в Андалусия.

Поздрав • Представяне • Въпросителни думи • Описание на лица • Числата до 20 • Глаголи на -ar • ser и estar (I) • tener **Страница 7**

## 2. Regalo de Reyes



Децата Санти и София се страхуват за подаръците си по случай Día de Reyes.

Коледа и Día de Reyes • Глаголи на -er и -ir • Неправилни глаголи • Възвратни глаголи • el futuro próximo • para + инфинитив **Страница 24**

## 3. (A) medias



Две момичета влизат с взлом в Corte Inglés във Валенсия.

Облекло • Време и годишни времена • Прилагателни • tener que • Посочване на количество • muy/mucho • alguno/cualquier **Страница 42**

## 5. PAPEL EN BLANCO

Ще намери ли писателят признание?

Семейството • Поднасям поздравления • Притежателни местоимения • Местоимения преки допълнения • Местоимението lo • estar + gerundio • pretérito perfecto • Предлози **Страница 90**



## 4. Una Nochevieja inesperada



Една рутинна акция в новогодишната нощ взема интересен обрат.

Нова година • Части на деня • Часово време • Описвам пътя • Местоимения непреки допълнения • gustar • ser и estar (II) • futuro simple **Страница 65**

## 6. Por una vez, algo diferente



Странните срещи на Тереза ...

Черти на характера • Храна • Числата до 100 • Съюзът у • Глаголи с промяна на коренната гласна • condicional **Страница 116**



## 7. CIENTO CUARENTA

### Убийство в пристанищния град Gijón.

Изразявам предпочитания •

Неопределителният член *unos* •

Глаголите *encantar*, *interesar*, *parecer* и *costar* • Сравнителна степен

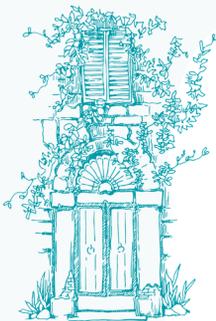
**Страница 134**

## 8. LA TORRE

### Една къща с интересна история.

Жилището • Прилагателни за произход  
Показателни местоимения • Двойно отрицание • *pretérito indefinido* • *pretérito indefinido* или *pretérito perfecto*

**Страница 149**



## 9. Un golpe de suerte

### Едно невероятно откритие променя живота на двама зидари.

Професии • Жилището • *desde*, *desde hace* и *hace* •

Наречия за време • *cuando* и *mientras* • *como* и *porque* •

*pretérito imperfecto* • *pretérito imperfecto* и *pretérito indefinido*

**Страница 168**

## 10. La rana de la suerte

### Една датска студентка открива Саламанка.

В града • Забележителности • Съкращаване на подчинени изречения • Изразяване на предположения • *subjuntivo*

**Страница 186**

### Отговори

Страница 199

### Речник

Страница 204

# 1. La magia de Sevilla



“La Giralda *fue construida* en el siglo XII por los árabes no solo como minarete, sino también como *torre de vigilancia*”, explica Andrés, el guía. El grupo de turistas *asciende* por el interior del monumento. Al llegar a la parte más alta, Nuria y Martina se quedan fascinadas por la vista de la ciudad. Sevilla es realmente única por su *mezcla* de culturas, tradiciones y modernidad.

Cuando termina la visita, Andrés *se acerca a* las dos jóvenes y las saluda:

–Hola *guapas*, ¿vosotras, de dónde sois?

Un poco *incómoda* por el estilo demasiado directo del guía, Nuria le responde:

–Somos de Tarragona. Nos llamamos Nuria y Martina y somos hermanas. Estamos conociendo Sevilla, pero a veces estamos un poco *sorprendidas*. La gente, sin conocernos, nos dice “guapas” o “*chiquillas*” y a nosotras nos parece bastante *insolente*...

Andrés, sorprendido por la respuesta de la chica, le explica:

–Muchachas, estáis en Andalucía. Aquí somos *alegres*, espontáneos, extrovertidos. Los catalanes sois mucho más serios y cerrados. Y eso se ve hasta en el folklore, nosotros, con nuestro flamenco lleno de pasión, y vosotros con vuestras *sardanas*...

–Bueno, Andrés, no vamos a discutir sobre clichés. Simplemente tenemos culturas distintas.

**fue construido / -a**  
– е бил построен

**la torre de vigilancia**  
– наблюдателна кула

**ascender**  
– изкачвам се

**la mezcla**  
– смесица

**acercarse a**  
– приближавам се

**el / la guapo / -a**  
– красавец

**incómodo / -a**  
– тук: притеснен

**sorprendido / -a**  
– изненадан

**el / la chiquillo / -a**  
– малкият, малката

**insolente**  
– нахален, дързък

**alegre** – весел

**la sardana**  
– каталунски народен танц

**la caseta**

– сержия

**el pescaito**

– пържена риба и морски дарове

**el alumbrao**

– тържествено откриване на Feria de Sevilla

**la bombilla**

– електрическа крушка

**el recinto**

– терен, площ

**el móvil**

– мобилен телефон

**atrevido / -a**

– нахален, дързък

**las ganas**

– желание

–Vale, guapas, entonces, como signo de amistad andaluza-catalana, os invito a nuestra **caseta** en la Feria de Abril. Allí estaré con mi gente. Comienza mañana, lunes. Por la tarde comemos el “**pescaíto**” y por la noche celebramos el “**alumbrao**”, cuando se encienden todas las **bombillas** del **recinto**. Es un espectáculo increíble. Os doy mi número de **móvil** y me llamaís.

Las dos hermanas miran escépticas a Andrés. Quizá él solo quiere ser amable, pero para ellas su comportamiento es muy **atrevido**. Martina coge la tarjeta que Andrés le ofrece mientras responde:

–Gracias por la invitación, pero tenemos que pensarlo. Ya te llamaremos.

Los tres se despiden sin muchas **ganas** de volverse a ver. ▶▶▶

Със своите 700 000 жители Севиля е четвъртият по големина град в Испания. Столицата на Андалусия е разположена на река Гуадалкивир и разполага с най-големия исторически град в Испания.

Известни личности, родени в Севиля, са художникът Диего Веласкес, носителят на Нобелова награда за литература Висенте Алейксандре, бившият министър-председател Фелипе Гонсалес и актрисата Пас Вега.



# 1. De turistas en Sevilla

Прочетохте ли откъса от разказа внимателно? Отговорете на въпросите. Възможен е повече от един верен отговор.

1. ¿Quiénes son Nuria y Martina?
  - A Son hermanas.
  - B Son madre e hija.
  - C Son amigas.
2. ¿De dónde son?
  - A Son de Girona.
  - B Son de Barcelona.
  - C Son de Tarragona.
3. Andrés es...
  - A andaluz.
  - B el novio de Martina.
  - C el guía del grupo de turistas.
4. ¿Por qué las chicas se sienten incómodas en Sevilla?
  - A Hace demasiado calor.
  - B Para ellas, los andaluces tienen un estilo muy directo.
  - C La ciudad es fea y aburrida.
5. El flamenco es un baile típico de...
  - A Cataluña.
  - B Andalucía.
  - C Galicia.
6. En la Feria de Abril...
  - A se come pescaíto.
  - B se celebra el "alumbrao".
  - C solo hay turistas.

Панаирът в Севиля се провежда на огромна площ извън центъра на града. Първоначално е създаден с цел да даде тласък на търговията. Въпреки че там се сключват сделки и до днес, събитието е по-скоро един от най-важните фолклорни празници и туристически атракции в страната.



## 2. ¡Hola guapas!

Андрес поздравява Нурия и Мартина по характерния за Андалусия директен начин. Свържете поздравите със снимките.

*Hola guapas,  
¿vosotras,  
de dónde sois?*

Здравейте, красавици,  
откъде сте?

hola • buenos días • buenas tardes • buenas noches • adiós



Поздравът **hola** се използва през целия ден.

**Buenos días** казваме до обяд (около 14 часа в Испания),

**buenas tardes** – до 20-21 часа, а след това – **buenas noches**.

**Buenas noches** се използва както за поздрав, така и за сбогуване и означава *добър вечер* или *лека нощ*.

### 3. *Y vosotras, ¿de dónde sois?*

Андрес иска да знае откъде са Нурия и Мартина. Какво трябва да кажем, за да се представим? Свържете въпросите и отговорите.

- |                                |                         |
|--------------------------------|-------------------------|
| 1. Hola, ¿qué tal?             | ● A No, soy alemán.     |
| 2. ¿Eres español?              | ● B Regular.            |
| 3. ¿De dónde es el chico?      | ● C En París.           |
| 4. ¿Es usted la señora García? | ● D De Barcelona.       |
| 5. ¿Dónde vives?               | ● E No, me llamo Pujol. |

Пред всеки въпрос в испанския стои обърнат надолу с главата въпросителен знак, а след него – стандартен въпросителен знак. Всички въпросителни думи имат ударение.

Внимание! Въпросителните думи **quién** и **cuál** се съгласуват по число със съществителното.

**Cuánto** се съгласува както по число, така и по род.

Тук ще намерите най-важните въпросителни думи:

¿**Cómo**? Как?

¿**Dónde**? Къде?

¿**Adónde**? Накъде?

¿**De dónde**? Откъде?

¿**Qué**? Какъв?

¿**Por qué**? Защо?

¿**Cuándo**? Кога?

¿**Quién**? / ¿**Quiénes**? Кой?

¿**Cuál**? / ¿**Cuáles**? Какъв?

¿**Cuánto** / **os** / **a** / **as**? Колко?

## 4. Preguntar informaciones

Вече научихме някои неща за сестрите и екскурзовода Андрес. Как да съберем още информация? Прочетете въпросите и отбележете подходящата въпросителна дума.

1. ¿**Dónde** / **Adónde** / **De dónde** pasan Nuria y Martina las vacaciones?
2. ¿**Cuándo** / **Cuántos** / **Cómo** días pasan Nuria y Martina en Sevilla?
3. ¿**Quiénes** / **Qué** / **Cuáles** van a la Feria de Sevilla?
4. ¿**Cuál** / **Cuándo** / **Adónde** es el trabajo de Andrés?
5. ¿**Adónde** / **De dónde** / **Cuándo** es Andrés?



## 5. Nuria, la traductora

Сред туристите, които посещават Хиралда, е и Алекс от Ню Йорк. Той не говори испански. Нурия е преводачка и му помага. Свържете изреченията с българския им превод.

- |  |   |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"><li>1. Sevilla es una ciudad única con una mezcla interesante de culturas.</li><li>2. La Giralda fue construida en el siglo XII por los árabes.</li><li>3. La Feria de Sevilla comienza el lunes.</li><li>4. Por la tarde comemos, pescaíto frito.</li><li>5. Por la noche se encienden todas las bombillas del recinto.</li></ol> | <ul style="list-style-type: none"><li>● <b>A</b> През нощта се запалват всички светлини на панаира.</li><li>● <b>B</b> Следобед ядем пържена риба.</li><li>● <b>C</b> Севиля е уникален град с интересна смесица от култури.</li><li>● <b>D</b> Панаирът в Севиля започва в понеделник.</li><li>● <b>E</b> Хиралда е построена от арабите през XII век.</li></ul> |
|--|---|

## 6. Глаголът *tener*

Глаголът *tener* (имам) се употребява често. Прочетете какво казва Нурия на Андрес и попълнете липсващите глаголни форми в таблицата.

*Bueno, Andrés, no vamos a discutir sobre clichés. Simplemente tenemos culturas distintas.*

Добре, Андрес, няма да спорим за клишета. Просто сме от различни култури.

**tener** (имам)

|                   |                             |
|-------------------|-----------------------------|
| yo tengo          | nosotros/-as _____          |
| tú tienes         | vosotros/-as tenéis _____   |
| él/ella/Ud. tiene | ellos/-as/Uds. tienen _____ |



***Tener* се използва в много изрази от ежедневието. Свържете изреченията с българския им превод.**

- |                        |                          |
|------------------------|--------------------------|
| 1. Tengo 43 años.      | ● A Гладни сме.          |
| 2. Tenemos hambre.     | ● B Много ви се спи.     |
| 3. ¿Tienes frío?       | ● C Те имат две деца.    |
| 4. Tienen dos hijos.   | ● D Студено ли ти е?     |
| 5. Tenéis mucho sueño. | ● E Той/Тя има куче.     |
| 6. Tiene un perro.     | ● F Аз съм на 43 години. |

Запомнете, че възрастта се посочва с **tener: tener ... años** *съм на ... години.*

Изглежда, че Нурия и Марина много харесват Севиля, само с местните хора още не се разбират много добре ... Дали все пак ще приемат поканата на Андрес за панаира?

**el paseo**  
– разходка  
**maravilloso / -a**  
– великолепен  
**pasar por**  
– минавам  
покрай  
**detenerse**  
– спирам

**el jardín**  
– градина  
**descansar**  
– почивам си

**cálido / -a**  
– топъл,  
сърдечен  
**injusto / -a**  
– несправедлив  
**generoso / -a**  
– щедър

**convertirse**  
– преобразявам  
се, превръщам се

**la manzanilla**  
– сайдер

►►► Nuria y Martina continúan su **paseo** por Sevilla. Visitan el Alcázar, **maravilloso** palacio de origen árabe, y la Torre del Oro; **pasan por** delante de imponentes construcciones de los siglos XVI y XVII como el Archivo de Indias, la Real Fábrica de Tabaco, la Casa de Pilatos; **se detienen** en la Plaza de España, de principios del siglo XX, uno de los lugares emblemáticos de la ciudad.

Cuando llegan al Parque María Luísa, el **jardín** romántico más bonito de Sevilla, Nuria y Martina se sientan en un banco para **descansar** del largo paseo y de tantas impresiones. Las dos están emocionadas por la belleza de las construcciones y por el ambiente **cálido** y luminoso de sus calles. Empiezan a pensar que quizá han sido **injustas** con Andrés. En Sevilla la gente es abierta, **generosa**, amable, como su clima y su paisaje. Nuria, la hermana mayor, toma una decisión: llamarán al guía, aceptarán su invitación y asistirán a la inauguración de la Feria de Abril. Martina está de acuerdo, pero piensa que necesitarán trajes de flamenco para la feria porque ella ha visto en la televisión que tanto las mujeres como los hombres llevan los vestidos típicos. Las jóvenes, muy animadas con la idea de **convertirse** por un día en “andaluzas”, llaman a Andrés, le confirman que irán a la feria y le prometen darle una sorpresa. Andrés se alegra del cambio de opinión de las catalanas y queda con ellas el lunes por la tarde en la puerta principal del recinto. Nuria y Martina pasan el resto del domingo tomando tapas y “**manzanilla**” en los bares sevillanos. Cuando van a su hostel, las dos hermanas están

**contentas** tanto por las vivencias del día como por el efecto del vino.

El lunes se levantan temprano para **alquilar** los trajes y prepararse para la feria. En una pequeña tienda **consiguen** dos bonitos modelos, uno rojo para Nuria y otro azul para Martina. Después, van a la peluquería y, por la tarde, en el hostel, **se maquillan** y se ponen los trajes. Satisfechas con el resultado, las hermanas bajan a la recepción y piden un taxi. El recepcionista, al ver a las jóvenes catalanas con los vestidos, las mira **extrañado**... Diez minutos después llegan a la feria, donde **han quedado** con Andrés. Como aún es pronto, Nuria y Martina pasean por el recinto pero hay algo **raro**... ▶▶▶



**contento / -a**  
– доволен

**alquilar**  
– вземам под наем

**conseguir**  
– тук: сдобивам се с

**maquillarse**  
– гримирам се

**extrañado / -a**  
– учуден

**quedar**  
– уговарям се

**raro / -a**  
– странен

## 7. Encantadas de Sevilla

Дали Нурия и Мартина все пак ще харесат Севиля?  
Отбележете верните твърдения.

CORRECTO

FALSO

1. A Nuria y Martina les encanta el ambiente de Sevilla.
2. Las hermanas llaman a Andrés para decirle que sí van a la Feria de Sevilla.
3. Andrés y las hermanas quedan el lunes por la mañana.
4. Ellas quieren usar los trajes típicos de Cataluña para ir a la feria.
5. Cuando salen del hostel el recepcionista las mira con normalidad.

## 8. En Sevilla, la gente es...

В текста се срещат прилагателни, които описват лични качества. Свържете.

- |               |                 |
|---------------|-----------------|
| 1. alegre     | ● A любезен     |
| 2. cerrado    | ● B спонтанен   |
| 3. incómodo   | ● C странен     |
| 4. amable     | ● D радостен    |
| 5. cálido     | ● E необщителен |
| 6. raro       | ● F притеснен   |
| 7. atrevido   | ● G сърдечен    |
| 8. espontáneo | ● H нахален     |



Напишете положителните и отрицателните качества в таблицата.

### Características positivas

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_

### Características negativas

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_

## 9. Sevilla maravillosa

Много от хубавите сгради в Севиля са построени през миналото столетие (*siglo*). Това е добра възможност да преговорим числата от 1 до 20.

|           |         |            |               |
|-----------|---------|------------|---------------|
| 1 uno, -a | 6 seis  | 11 once    | 16 dieciséis  |
| 2 dos     | 7 siete | 12 doce    | 17 diecisiete |
| 3 tres    | 8 ocho  | 13 trece   | 18 dieciocho  |
| 4 cuatro  | 9 nueve | 14 catorce | 19 diecinueve |
| 5 cinco   | 10 diez | 15 quince  | 20 veinte     |

Разгледайте забележителностите на Севиля и запишете посочения в текста век с римски цифри.



El Archivo de Indias  
Siglo \_\_\_\_\_



La Giralda  
Siglo \_\_\_\_\_



La Casa de Pilatos  
Siglo \_\_\_\_\_



La Plaza de España  
Siglo \_\_\_\_\_



La Real Fábrica de  
Tabaco  
Siglo \_\_\_\_\_

Внимание! Числителните в испанския са от мъжки род: **el 4 (cuatro) (четири)**. Числото **uno (едно)** се съгласува по род със стоящото след него съществително. Пред съществително от мъжки род се поставя **un**, а пред съществително от женски род – **una: un día y una noche** (един ден и една нощ).

## 10. Правилни глаголи на -ar

В испанския има три групи глаголи – глаголи, които завършват на -ar (*visitar*), на -er (*comer*) и на -ir (*vivir*). В този урок ще упражняваме спрежението на правилните глаголи, завършващи на -ar. Попълнете липсващите окончания в таблицата.

-a • -amos • -an • -as • -áis

*visitar* (посещавам)

|                    |         |
|--------------------|---------|
| yo                 | visit-o |
| tú                 | visit-  |
| él / ella / Ud.    | visit-  |
| nosotros / -as     | visit-  |
| vosotros / -as     | visit-  |
| ellos / -as / Uds. | visit-  |

Сегашно време (**presente**) на правилните глаголи, завършващи на -ar, се образува, като към глаголната основа се добавят окончанията **-o, -as, -a, -amos, -áis, -an**. Всяко лице има различно окончание, затова личните местоимения (**yo, tú...**) често се изпускат.

Допълнете изреченията с правилната глаголна форма. Глаголът и лицето са посочени в скоби.

1. \_\_\_\_\_ a Nuria en búlgaro. (*yo, preguntar – питам*)
2. \_\_\_\_\_ la Feria de Sevilla en la tele. (*él, mirar – гледам*)
3. \_\_\_\_\_ en el parque. (*ellas, descansar – почивам си*)
4. Hoy \_\_\_\_\_ un amigo en el cine. (*nosotras, quedar con – уговарям се*)

## Защо хората гледат Нурия и Мартина толкова странно, въпреки че специално за празника са си облекли хубавите фламенко рокли?

►►► La gente **sonríe** al verlas y ellas se sienten muy incómodas. Entonces **se dan cuenta de** que son las únicas que van vestidas con los **trajes típicos**. No lo pueden creer. Están en la Feria de Sevilla y nadie **lleva** la ropa tradicional andaluza. A las ocho llega Andrés al lugar de la cita y, cuando ve a las dos muchachas, **seríe** mientras les dice:

– ¡Esto sí que es una sorpresa! Os **agradezco** mucho que estéis aquí vestidas con nuestra ropa típica. El único problema es que nosotros no la usamos antes del “alumbrao”. Por eso hoy nadie va vestido así.

Las dos hermanas se sienten **ridículas**. Solo desean **desaparecer** de aquel lugar y volver a Tarragona en el primer tren. **Sin embargo**, Andrés sigue hablando:

– **No os preocupéis**. Vamos a solucionar rápido este **malentendido**. Varias compañeras **Se ocupan** hoy de la cocina en la caseta y llevan uniforme. Seguro que ellas os pueden **prestar** la ropa de recambio que han traído. Mañana os pondréis de nuevo los vestidos flamencos y seréis las más guapas de la feria.

Cuando los tres llegan a la caseta, Andrés habla con sus amigas y dos de ellas **ofrecen** ropa a Nuria y Martina. Unos minutos más tarde comen todos juntos “pescaito” frito y beben “rebujito”, una mezcla de “manzanilla” con limonada que les encanta a los andaluces. Todo el mundo está animado y el ambiente es muy **divertido**. A las doce en punto se encienden las trescientas

**sonreír** –  
усмихвам се  
**darse cuenta de**  
– забелязвам  
**el traje típico** –  
традиционно  
облекло  
**llevar** – нося  
**reírse** – смея се  
**agradecer**  
– благодаря

**ridículo / -a**  
– смешен  
**desaparecer**  
– изчезвам  
**sin embargo**  
– въпреки това  
**No os preocupéis.**  
– Не се притеснявайте.  
**el malentendido**  
– недоразумение  
**ocuparse**  
– грижа се  
**prestar** – давам назаем  
**ofrecer**  
– предлагам  
**divertido / -a**  
– весел, забавен

**contemplar**  
– наблюдавам  
**el altavoz**  
– високо-  
говорител

mil bombillas de la feria. Nuria y Martina, totalmente integradas en la fiesta, *contemplan* el espectáculo. Están encantadas con la simpatía de los andaluces. Por los *altavoces* suena una canción, “Sevilla tiene un color especial...” ■

## 11. La sorpresa de Nuria y Martina

Когато Нурия и Мартина пристигат на панаира, се оказва, че има малък проблем ... Подредете изреченията.

- A** Andrés tiene una idea para solucionar el problema con la ropa.
- B** Pero en la Feria de Sevilla nadie lleva la ropa tradicional antes del “alumbrao”.
- C** Por eso las hermanas se sienten ridículas y quieren irse de la fiesta.
- D** Pregunta a unas compañeras y ellas les prestan ropa normal a Nuria y Martina.
- E** Al final, las dos se sienten muy bien, comen y se divierten mucho en la fiesta.
- F** Nuria y Martina llegan vestidas con el traje de flamenco a la fiesta.

Правилна последователност: \_\_\_\_\_

Всяко испанско дете знае песента “**Sevilla tiene un color especial**”, която е добила статута на химн на Севиля. Изпълнява се и от “**Los del Río**”, групата, добила световна известност с хита “**Macarena**”.

*Las dos hermanas se sienten ridículas. Solo desean desaparecer de aquel lugar y volver a Tarragona en el primer tren.*

Сестрите се чувстват смешни. Те искат да се махнат от това място възможно най-бързо и да се върнат в Тарагона с първия влак.

## 12. Sevilla enamora al mundo

Какво може да се прави на панаира в Севиля? Допълнете текста с правилните думи.

rebujito • vestidos • abril • come • bombillas • alumbrao • lunes

### La Feria de Sevilla

Todos los años, se celebra la Feria de Sevilla en el mes de **1.** \_\_\_\_\_.

La celebración comienza el **2.** \_\_\_\_\_, a las doce de la noche, con el

famoso **3.** \_\_\_\_\_. A esa hora, se encienden las **4.** \_\_\_\_\_ en

todas las casetas. Antes, por la tarde, se **5.** \_\_\_\_\_ "pescaíto" y se toma

**6.** \_\_\_\_\_. Las mujeres usan los típicos **7.** \_\_\_\_\_ flamencos.

## 13. Ser u estar

В испанския има два глагола съм: *ser* и *estar*.

Допълнете таблицата с правилните глаголни форми.

estamos • somos • están • soy • estáis

|                    | ser             | estar           |
|--------------------|-----------------|-----------------|
| yo                 | <b>1.</b> _____ | estoy           |
| tú                 | eres            | estás           |
| él / ella / Ud.    | es              | está            |
| nosotros / -as     | <b>2.</b> _____ | <b>3.</b> _____ |
| vosotros / -as     | sois            | <b>4.</b> _____ |
| ellos / -as / Uds. | son             | <b>5.</b> _____ |

*Son las  
únicas que van  
vestidas con los  
trajes típicos. (...)  
Están en la Feria de  
Sevilla y nadie lleva  
la ropa tradicional  
andaluza.*

Te са единствените, облечени  
в традиционни рокли. (...)

Te са на Feria de Sevilla  
и никой не носи  
традиционно  
андалуско  
облекло.

## 14. Ser или estar?

**Ser** (съм) по правило се използва за важни устойчиви качества на лица и предмети като напр. пол, височина, качество, цвят, произход, професия, религия, националност и роднински връзки.

**Estar** (съм, намирам се) посочва мястото, на което се намира лице или предмет. Други примери за употребата на **estar** ще упражните в урок 4.

### Изберете правилния глагол.

1. Nuria y Martina **están** / **son** españolas.
2. Las chicas **son** / **están** en Andalucía.
3. Álex **está** / **es** un chico de Estados Unidos.
4. Nuria **es** / **está** traductora.
5. Andrés **está** / **es** en una caseta de la Feria de Sevilla.
6. El vestido de Nuria **está** / **es** azul.

### Допълнете изреченията с правилната форма на *ser* или *estar*.

1. Nuria y Martina \_\_\_\_\_ de Cataluña.
2. Las chicas \_\_\_\_\_ hermanas.
3. Las dos \_\_\_\_\_ en Sevilla.
4. Andrés pregunta a las muchachas: "¿De dónde \_\_\_\_\_?"
5. Ellas responden: "\_\_\_\_\_ de Tarragona."
6. Andrés explica a los turistas: "Aquí \_\_\_\_\_ en el Parque María Luisa, el jardín romántico más bonito de Sevilla."

## 15. Los españoles y algunos clichés

В Испания има 17 автономни области, които се наричат *comunidades autónomas*. На хората, традициите и природата в някои от тях се приписват специални качества. Допълнете следните описания с формите на *ser* или *tener*.



1. Los vascos hablan dos idiomas, el euskera y el español. Pero, ¿de verdad todos ellos \_\_\_\_\_ bilingües?



2. Nosotras \_\_\_\_\_ de Cataluña. En general, los catalanes \_\_\_\_\_ un carácter más serio y tranquilo.



3. La paella con el arroz negro \_\_\_\_\_ una especialidad que se come en la Comunidad Valenciana.



4. ¿\_\_\_\_\_ verdad que vosotros, los madrileños, \_\_\_\_\_ un oso (мечка) que recoge fresas (събирам ягоди) de un árbol en el escudo (репб)?



5. Castilla-La Mancha \_\_\_\_\_ un héroe literario muy conocido: Don Quijote de la Mancha.



6. En Andalucía, el clima \_\_\_\_\_ muy agradable porque hace mucho sol.





За учащи с начални  
познания по езика

PONS

# Самоучител в разкази ИСПАНСКИ

Лежерният самоучител за учащи с начални познания

- ▶ Забавни, романтични, криминални – кратки разкази за всеки вкус, с които да проверите себе си и да разширите познанията си.
- ▶ Граматични правила и разнообразни упражнения за затвърждаване на наученото.
- ▶ Отличен избор за всеки, който обича книгите и предпочита да учи езика, без да зубри правила.

[www.pons.bg](http://www.pons.bg)

Цена: 14,90 лв.

